DOCUMENT RESUME

ED 212 395 RC 013 111

AUTHOR Pla, Myrna; Toro, Leonor
TITLE Eventos de Enero (January Events).
INSTITUTION Connecticut State Migratory Children's Program, New Haven.
SPONS AGENCY Hamden New Haven Cooperative Education Center, Conn.
PUB DATE Jan 82
NOTE 43p.; For related documents, see ED 207 783-784 and RC 013 110.
AVAILABLE FROM New Haven Migratory Children's Program, Hamden-New Haven Cooperative Education Center, 1450 Whitney Ave., Hamden, CT 06517.
LANGUAGE Spanish

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Cultural Activities; Cultural Awareness; *Cultural Background; Elementary Education; Folk Culture; Hispanic Americans; Instructional Materials; *Leaders; Learning Activities; *Migrant Education; Poetry; *Puerto Rican Culture; Puerto Ricans; Spanish Speaking
IDENTIFIERS *Holidays; Hostos (Eugenio Maria de); King (Martin Luther Jr); Recipes (Food)

ABSTRACT

Written in Spanish, this booklet contains brief information on the origin of four events celebrated in the month of January in Puerto Rico and the United States: New Year (January 1), Dia de Reyes (January 6), Eugenio Maria de Hostos (January 11), and Martin Luther King (January 15). Designed as a resource for teachers to use in teaching the child appreciation and respect for the Puerto Rican culture and traditions, the booklet includes brief discussions of Dia de Reyes and Las Trullas de Reyes; biographical information about Eugenio Maria de Hostos and Martin Luther King; six poems ("Los Reyes," "Ano Nuevo," "Los Tres Reyes Magos," "Elegia de Reyes," "Titulo y Autor Desconocido," "Bronce"); recipes for making almojabanas, arroz con gandules, gandinga, and tembleque; word exercises; discussion questions; discussion of the use of dittoes; and suggestions for teaching poetry and songs. (NQA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED2123395

JAN 1982
ERIC/CRESS
RECEIVED

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Leonor Toro
Myrna Pla
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Eventos de ENERO

Eugenio María de Hostos

"Este varón de tierra borincana,
que es hoy orgullo del peñón amado,
por todo un continente es venerado
como arquetipo de la raza hispana".

— Carlos Orama Padilla

Rev. Dr. Martin Luther King

1929

RC013111

CONNECTICUT MIGRATORY CHILDREN'S PROGRAM

ETHNIC/ARTS COMPONENT

EVENTOS DE ENERO

Materials prepared by:
Myrna Plá
Bridgeport Board of Education

Leonor Toro, Coordinator
Migratory Ethnic/Arts Component

Illustrated by:
Justo Ortiz "Tito"

Curriculum Assistant:
Roberta Hanson

Sources:

Días Conmemorativos en el Calendario Escolar, La Gran Enciclopedia de Puerto Rico, World Book Encyclopedia y La Revista Escuela.

Funds for this project were provided by the Federal Migrant Program under a special State Cultural Awareness Component Grant to the Hamden-New Haven Cooperative Education Center, Dr. Robert S. Avery, Director.

Copies can be obtained from the Ethnic/Arts Migrant Project, located at the Hamden-New Haven Cooperative Education Center, 1450 Whitney Avenue, Hamden, Connecticut 06517-2497.

Special thanks are given to Dr. Patrick Proctor, ESEA State Title I Director, Migratory Children's Program, Connecticut State Department of Education and to Mr. Reinaldo Matos, State Migrant Consultant, Connecticut State Department of Education, for their efforts and assistance in bringing this booklet from an idea to the present stage of its development. January, 1982.

"Eventos" are designed as a resource for teachers' use only.

ÍNDICE

	PÁGINA
Mensaje al maestro	1 & 2
Las Trullas	3
El Año Nuevo (1 de enero)	3 & 4
Día de Reyes (6 de enero)	5-20
Eugenio María de Hostos (11 de enero)	21-24
Martín Luther King (15 de enero)	25-27
Apendice #1	28 & 29
Apendice #2	30 & 31
Apendice #3	32

Mensaje al maestro

Esta serie de panfletos es un intento de recopilar un mínimo de información que le permita conocer el origen y la celebración de días feriados y festividades que se celebran en Puerto Rico y Estados Unidos de América.

Se incluyen poesías, cuentos, pensamientos y narraciones alusivas a los días festivos. Además, se incluye sugerencias de técnicas de enseñanza que se espera complemente la labor educativa que realiza con el niño hispano; que colme su aspiración, de ofrecer al niño, no solo la parte académica, sino la oportunidad de desarrollar aprecio y respeto por la cultura y tradición puertorriqueña.

Para lograr la verdadera interpretación y disfrute de una ocasión es necesario que se conozcan las causas y motivos de la celebración. Antes de la fecha a celebrarse prepare el ambiente para crear interés por los asuntos que han de integrar la festividad.

Entre las actividades que puede realizar, para tales efecto están:

1. Explicaciones acerca del motivo de conmemoración de tal fecha.
2. Presentaciones de láminas o dibujos alusivos al tema.
3. Ejercicios de composición oral y escrita.
4. Visitas a bibliotecas para búsqueda de información relacionada con el tema.
5. Narraciones de leyendas, cuentos, anécdotas, biografías de personajes históricos.
6. Lectura y análisis de poemas.
7. Ejercicios y actividades individuales o grupales.
8. Exhibiciones de trabajos en los tablones de anuncio de la escuela.

9. Dramatizaciones de escenas de la celebración.
10. Actividades de dibujo con crayola, témpera, etc.
11. Integración de los conceptos o temas en las diferentes asignaturas de estudio.
12. Uso de variedad de técnicas de información.

En esta forma, amena y natural, el contenido histórico y cultural del tema de estudio será entendido al nivel de cada niño. La variedad de actividades que provea permitirá que se logre el disfrute y entendimiento de la festividad.

Se ha tratado de presentarse por meses escolares. Deseamos recordarles que el año escolar de Puerto Rico se extiende de agosto a mayo mientras que en Connecticut es de septiembre a junio.

El niño que llega de Puerto Rico está acostumbrado a celebrar fechas que muy probable pasen por alto en el calendario escolar de Connecticut. De la misma manera se hará necesario que una vez vivan en este estado, celebren y conozcan las tradiciones y costumbres de aquí.

"Las Trullas"

Los puertoriqueños son alegres y revoltosos. Les gusta la música y el baile. En Puerto Rico se baila casi todo el año pero las "trullas" es la tradición más notable para el baile y la música.

Nuestra gente es generosa y le gusta compartir y disfrutar con familiares y amigos los momentos de nuestra tradición.

Decir "trulla" es decir fiesta. Los amigos se reunen y con música y canto le llevan el mensaje de amistad y cariño a cada casa. Se le llama "asalto" porque no se le avisa a la persona que se le va a dar la música.

Las trullas empiezan desde temprano en el mes de diciembre y se extienden hasta después de la fiesta del Día de Reyes.

Año Nuevo

El Año Nuevo se recibe con mucha alegría y ruido. La gente se viste de nuevo para buena suerte y para tener mucho que estrenar durante el año.

Los parientes y vecinos se visitan para desearse muchas felicidades. Otros usan el día para recobrar de la fiestas de despedida de año.

Muchos hacen resoluciones y promesas que intentan cumplir durante el nuevo año. Estas resoluciones por lo general no duran mucho.

Las trullas navideñas continuan brindando sorpresa y alegría. Los platos especiales de la temporada hacen que la gente se olvide de las dietas.

Aunque la llegada del nuevo año es festiva y alegre todavía nos queda otro gran día.

Año nuevo

Ven, cántate un aguinaldo,
coplero de Navidad,
de la Virgen y del Niño,
de Melchor y Baltasar.

Ven a alegrarnos la casa,
pide aguinaldo a papá,
que si te dan a ti dulces
a mí también me darán.

— *Luis Rechani Agrait*

Día de Reyes

¡A cantar conmigo, niños mios! ¡A buscar yerba, maíz y agua para los camellos! Llegan esta noche con gran cautela, cuando ninguno sus pasos vela. La canción va enredando su melodía en el telar de las musarañas con besos en las mejillas y dulce afán de juguetes. Mis Reyes Magos, los únicos a quienes he rendido pleitesía, dan sus tesoros y nunca piden nada. Ya están muy cerca de la tierra, alumbrados por la estrella de Belén, y parpadean sonrientes de luz. Misioneros de júbilo desde que el mundo es mundo de Dios, se acercan pausados al corazón con la alforja repleta de esperanzas. ¡Gaspar, Melchor, Baltasar!

Pondré mi caja vacía junto al manojo de yerba fresca debajo de la cama. Se volverán tan pequeños que podrán entrar sin trabajo por las rendijas y las persianas, como han entrado por los siglos de los siglos, antes que los niños míos fueran entre las cosas bellas de esta vida y después que mis niños queridos se transformen en otra alegría y no pidan los mismos juguetes a la vida. Cabalgan cielos, tierras y mares, trazando la ruta a todos los caballeros andantes de la historia y la leyenda.

Durante la noche del cinco de enero dormía con un ojo abierto. Percibía el más leve crujir de la madera. Mamá se desvelaba para darme agua que no bebía dos o tres veces en las horas de espera. La claridad del alba me hacía saltar de entre las sábanas y me lanzaba entre gritos y llantos a la caza de hermosos regalos, nerviosa y sin reposo. Solo había tiempo para jugar locamente, vistiendo y desvistiendo muñecas, correteando y dando cuerda a los carritos, asombrada ante la maravilla. Pero el momento de emoción suprema

adolescente para destruir la belleza de mi fe en los Santos Reyes. Siempre le he reprochado su despiadada revelación y me siento orgullosa de saber que nunca hice con otro niño lo que ella hizo conmigo. María Lorenza mentía. ¡Los Reyes son de verdad! Los he recibido en silencio durante toda mi vida y nunca han dejado de tocar a mi puerta. Es verdad también que la ilusión es fugaz y pasajera, que no he dejado de volver a mis fieles muñecas de trapo y cabecita de losa, las dóciles que los Reyes olvidan, las muñecas de todos los días del año, compañeras del juego tranquilo, las que enseñan a las niñas a ser madres, hermanas, amantes y esposas.

La voz de la trulla se acercaba a mi casa todos los años:

Ya se van los reyes,
bendito sea Dios,
ellos van y vienen
y nosotros no.

——*María Teresa Babín*
Fantasía Boricua

Lectura y análisis del poema Los Reyes de Virgilio Dávila.

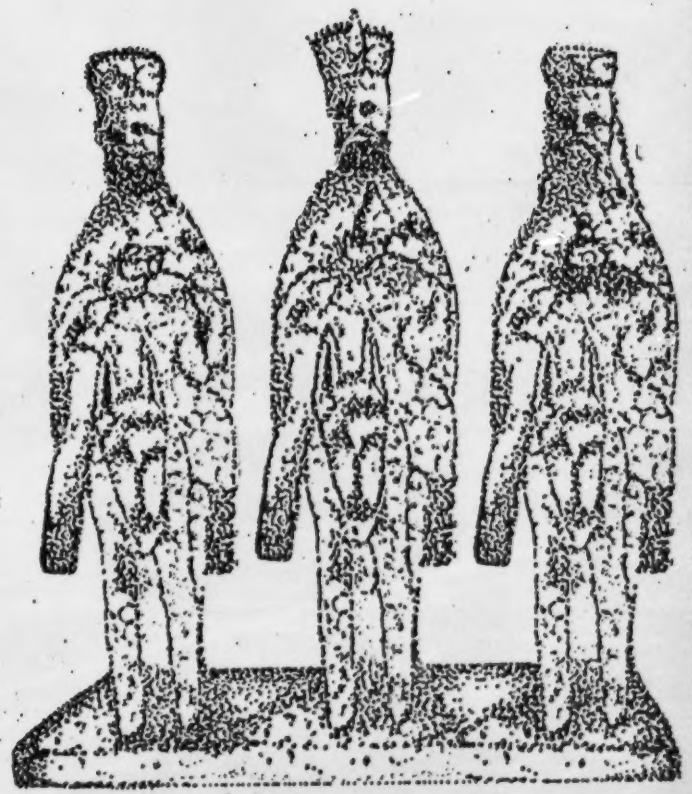
Los Reyes

Fragmento de Obras Completas de Virgilio Dávila.

Yo tengo mi tiple encordado
mi flus dominguero planchado,
flamante mi buen panamá,
y solo me queda
comprar el pañuelo de seda
que, atado a mi cuello, donaire me da.

Qué sana alegría
pasarse la noche y el día
bailando, de tiples y güiros al son;
bebiendo agua loja, comiendo cazuela,
arroz con jengibre y canela
pasteles, gandinga y lechón!

Versar con los mozos del barrio en porfía
acerca de amores o de astronomía!
en trulla o caballo salir,
y por cumaracha
llevar a la grupa la linda muchacha
que luego nos quita el dormir.



Estudio y recitación de poemas sencillos alusivos a Los Tres Santos Reyes.

LOS TRES REYES MAGOS

1
Día seis de enero
en la aurora alegre:
los tres Reyes Magos
Vinieron de Oriente.
2
Día seis de enero,
cajita de yerba
de mis esperanzas
de ilusiones frescas:
mañanita rosa
para aquel que espera.
3
Día seis de enero,
la luz no se apaga:
encontré un ensueño
bajo de la cama.
4
Día seis de enero,
mirra y oro y mieles,
jubilosas horas
que me traen los Reyes.

—*Cesáreo Rosa Nieves*

LOS REYES

En este seis de enero
—como hemos sido,
según dice mi padre,
muy buenos chicos
nos trajeron los Reyes
sus regalitos,
y yo no sé de todos
cuál es más lindo.
A Cuqui, un aeroplano,
que es su delirio;
un auto con bocina
para Baíto,
y para mí un caballo
que está provisto
de freno, de gualdrapa,
silla y estribos.
En el año que empieza,
con mucho juicio
los tres no portaremos
pues ya es sabido
que en llegando los Reyes
los buenos chicos
tienen asegurados
sus regalitos.

—*Virgilio Dávila*

Preparación de trabajos creativos en la elaboración de figuras de los Reyes.

Escritura dirigida de una composición que presente la actitud de los niños a la celebración del Día de Reyes.

Sugerencias de Títulos: Los Reyes Vienen Una Navidad Sin Reyes

ELEGÍA DE REYES

Ahora es igual que los otros
el que fue nuestro gran día
¡Ay! Madre Melancolía!
¡que ya no somos nosotros!

Tiempos atrás, al acento
del tiple y de la maraca,
saltaba yo de la hamaca
entusiasmado y contento.

Mas ahora salir no intento
ni en el mejor de mis potros;
que el reyar para nosotros
no es lo que enantes solía.
¡Ay! ¡Nuestro clásico día
ahora es igual que los otros!

¡Llora! ¡Llora, corazón
que ves pasar al olvido
lo que en nosotros ha sido
encanto, dicha, ilusión!

¡Ya se fue la tradición
que más nuestros nos hacía!
¡Ay! ¡Madre Melancolía!
¡Que ya no somos nosotros!
¡Ahora es igual que los otros
el que fue nuestro gran día!

Ya en el batey no me espera
para ser mi cumarracha
la decidora muchacha
fresca, linda y sandunguera.

Ya la copla lisonjera
no bulle en la mente mía.
Ya no fulgura este día
como en los años que fueron...
¡Ya los Reyes se murieron!
¡Ay! ¡Madre Melancolía!

Asoma ya el seis de enero
que antaño aguardé impaciente
para montar diligente
en mi chiringo jobero.

¿A qué salir al sendero
si en él no piafan los potros?
¿Si ahora, es igual que los otros
el que fue nuestro gran día?
¡Ay! ¡Madre Melancolía!
¡Que ya no somos nosotros!

——*Virgilio Dávila*

LOS REYES

Los Reyes bajan del cielo,
ya los veo yo venir...
los quisiera recibir
en la casa de mi abuelo.

Cuando allí los esperamos
más juguetes recibimos
¡Es tanto lo que gozamos!
¡Es tanto lo que reímos!

Y yo sé por qué esto pasa:
vieja amistad y cariño;
desde que papá era niño
van los Reyes a su casa.

——— *Juan B. Huyke*

Título y Autor Desconocido

Dejad al americano
celebrar su "Santa Claus"
el Noel a los franceses
y las Pascuas al español
pero los tres Reyes Magos
eso los celebro yo.

Ellos a Jesús trajeron
hace años cuando él nació
unos regalos muy raros
que a mí no me gustan, no

¿Que hace un niñito con oro?
Y ¿qué es la mirra,
y el olor del incienso que marea?
No me gusta, no señor.

Yo prefiero una corneta,
un buen rifle y un tambor
para conseguirlo todo
ya yo le he escrito a Melchor.

Que es un negrito tan bueno
como el pan y como yo.
Que otros celebren las Pascuas a sus sabor
pero los Tres Reyes Magos
esos los celebro yo.

1. Estudio y lectura de selecciones breves que reafirmen la historia y existencia de los Reyes Magos:

Los Tres Reyes Magos

Hace mucho tiempo vivían tres reyes. Uno so llamaba Melchor, otro Gaspar y el otro Baltasar. Cada uno vivía en un pueblo distinto.

Una noche vieron en el cielo una estrella muy bella, que brillaba mil veces más que las demás estrellas. Sus resplandores, que llegaban hasta la tierra, parecían hebras de plata.

Los reyes estudiaron sus libros y en ellos leyeron: "¡El rey de los cielos y la tierra ha nacido!" En seguida se montaron sobre sus camellos y salieron en busca del Niño Dios. La estrella señalaba el camino.

Anda que te anda, Melchor encontró a Baltasar y después a Gaspar. Guiados por la estrella siguieron su viaje.

Después de mucho caminar llegaron a un pequeño pueblo llamado Belén. Allí estaba el Niño Dios. ¡Su cuna era un pobre pesebre!

Cada uno de los Reyes llevaba un regalo al Niño. Se acercaron al pesebre y de rodillas le adoraron.

Él los miraba y sonreía. Desde entonces se celebra el Día de Reyes.

2. Lectura, análisis y discusión del fragmento de la obra de Manuel A. Alonso sobre Como Puerto Rico Celebraba Sus Trullas de Reyes Hace un Siglo.

COMO PUERTO RICO CELEBRABA SUS TRULLAS DE REYES HACE UN SIGLO

(El escritor puertorriqueño Manuel Alonso escribió en el siglo pasado, hacia 1849, un libro sobre costumbres típicas de Puerto Rico. En uno de sus capítulos habla del Aguinaldo y de las Trullas de Reyes. A continuación reproducimos fragmentos de ese trabajo. Por él vemos que el espíritu de noble alegría existente en el siglo pasado para la época navideña, sigue aún vivo entre nosotros. También hoy celebramos las Trullas de Reyes en muchos campos y pueblos de Puerto Rico. Ni el tiempo ni el progreso han podido matar las costumbres buenas que más ama nuestro pueblo.)

Trullas a caballo

"Cojo mi caballo, lo aparajo, monto en él, ¡y a buscar una trulla de gente conocida!

Así dije yo hace algunos años la vispera de Reyes, y no bien hube andado una media hora, encontré lo que buscaba, esto es: treinta o cuarenta caballos reunidos marchando en la misma dirección que el mío, y montados por personas que yo conocía.

Eran las ocho de la noche, la luna muy clara y las masas de neblina parecían a lo lejos grandes lienzos que cubrían la falda de las montañas.

La trulla a la que me reuní estaba formada por jóvenes de ambos sexos, con la adición indispensable de papás, mamás y tías. Había entre las chicas algunas muy bonitas, pero éstas llevaban ya su caballero cada una.

Agregueme a la masa común, y empecé a hablar con el buen humor que nunca falta al que tiene delante seis o siete parejas atortoladas, y otras tantas dispuestas a la broma. En un momento me dijeron a las casas que pensaban ir, y a medias palabras y con signos sumamente disimulados, me enteraron de mil curiosos pormenores que no convenía que comprendiese la parte reposada de la trulla.

Caminamos un poco sin que nada nuevo sucediese, hasta que llegamos a una casa de madera, construída sobre gruesos estantes, como son todas las de las personas

acomodadas, donde se entabló la conversación siguiente:

Muchacha, ¿todavia estás ahí? ¿Cómo es que no estás a punto de montar?

Tía Pepa, yo no puedo ir con usted como quedamos, porque no hay más que una bestia y es para mis hermanas, que ya van a bajar; la otra se encojó esta tarde, y yo tengo que quedarme por ese motivo.

Pero, muchacha, ¿y las otras dos?

Se han ido en ellas mis hermanos.

Vaya, vaya, eso sí que es buen chasco; cree que lo siento...si la yegua que llevo no estuviera preñada, te ofrecería el anca.

La joven que hablaba desde una ventana, era una morena que renuncio a pintar por lo graciosa; conocíala yo, y mucho más a su respetable tía, que no mencionó a humo de pajas el estado interesante de su yugua; así es que dirigiendome a esta ultima dije:

Señora doña Pepa, mi caballo hace ancas y muy firme si Rosita ha de quedarse, no será por lo que ha dicho, pues si gusta puede venir conmigo.

Aquí hubo algunos cumplidos entre la tía y la sobrina, que deseaban mucho aceptar, y yo, que de todo corazón ansiaba tener a la segunda a las ancas de mi caballo.

No, no, mil gracias, decía la una.

No podemos consentir que lleve usted esa molestia, añadía la otra.

Señora, si Rosita es una molestia, ojalá que caigan sobre mí como gotas de agua en un día de tormenta.

Por último, hicieron como que se determinaban, y, previos algunos cumplidos de la mamá, que salió a la ventana a saludarnos y darme gracias por un favor que yo recibía, nos despedimos, llevando yo por compañera para toda la noche a la más hermosa de la trulla.

No tardamos en llegar a la primera casa; echamos pie a tierra, y nos colocamos reunidos al principio de la escalera; una música campestre acompañó a los que entonaban el aguinaldo nuevo, cuyos versos eran de uno de los cantores, y que se reducían al saludo de costumbre a los amos de la casa y a desearles toda clase de prosperidades, si nos daban dulces, manjar blanco, buñuelos y otras mil cosas.

Concluído el canto, apareció la familia en lo más alto de la escalera, bajóla el dueño de la casa y nos invitó a subir para tomar algún refresco, lo cual hicimos de muy buen grado.

La mesa estaba colocada a un lado de la gran sala para dejar sitio bastante para la danza, y servida con toda profusión: en ella no faltaban el manjar blanco, almojábanas, buñuelos de muchas clases, hojaldres, cazuelas, una variedad infinita de dulces secos y en almibar, y varias clases de licores; parecía que sólo para nosotros se habían hecho todos los preparativos, y que aquel aparato no había de desplegarse cuatro o seis veces por lo menos durante la noche.

Después de tomar con toda franqueza cada uno lo que quiso, nos pusimos a danzar junto con los jóvenes de la casa; y no lo hubimos hecho media hora, cuando fue preciso que nos despidiéramos para que subiera a ocupar nuestro lugar otra trulla, que esperaba ya nuestra salida.

Así pasamos toda la noche de una a otra parte, y en todas, a poca diferencia, se repitió la misma escena; cogiéndonos el día sin que la venida del sol nos alegrase, porque terminaba una noche de placer.

Tal es una trulla a caballo. Son muchas las que recorren los campos, y fuera de algún raro incidente, como el que le dejen a uno el caballo desaparejado, o el aparejo sin caballo, principian todas y concluyen del mismo modo que empezó y acabó la de que he hablado. Cruzanse en ellas y de sus resultas amores, celos pullas, chistes, riñas, amistades y cuanto se cruza en el mundo siempre que, con cualquier pretexto, se reúnen muchas personas. Con todo, es forzoso consignar aquí que, en general, los efectos de esta costumbre son buenos y muy buenos. Sin ella y otras semejantes, nuestros campesinos no serían como son tan humana y generosamente hospitalarios.

Las trullas a pie

Las trullas de a pie se componen de gente pobre, que no por eso se divierten menos; maraca en mano y tiple y carracho bajo del brazo, caminan, leguas enteras saltando barrancos, vadeando ríos y trepando cerros, hasta que el sol les halla muchas veces a gran distancia de sus casas. Pero esto no les importa: continúan su camino durante todo el día y la noche de Reyes, sin regresar de su peregrinación hasta el que sigue a este último, esto es, a los tres de haber abandonado sus casas.

Los versos que cantan en aquéllas con música variada y que son a veces buenos, en estas últimas guardan el mismo aire siempre, y se trasmiten de padres a hijos sin alteración en las palabras. Tal es el antiguo y muy sabido estribillo:

Limas y limones
Naranjas y limas
Más vale la Virgen
que todas las flores.

Trullas en San Juan

Los aguinaldos en la Capital están muy lejos de tener el carácter original que los del campo. Hay también trullas que van a algunas casas; pero son, como es fácil concebir, un remedio muy incompleto de aquellas agradables caravanas.

Un determinado número de personas sale por las calles pidiendo aguinaldo; mas ¿acaso puede el eco de muchas voces reunidas producir el mismo efecto en una calle o dentro de una habitación, que en el campo?

——— *Manuel Alonso (1849)*

ALMOJÁBANAS

(24 Almojábanas)

A - 2 tazas de leche
2 onzas (4 cucharadas) de mantequilla
3/4 cucharadita de sal

B - 2 tazas de harina de arroz
2 cucharaditas de polvo de hornear (Baking Powder)
3 huevos

C - 1/2 taza de queso blanco del país (queso de la tierra)

D - Abundante manteca ó aceite vegetal (para freír)

INSTRUCCIONES:

1. Hierva los ingredientes incluídos en A.
2. Mezcle la harina de arroz y el polvo de hornear. Añadalo a los ingredientes hervidos. Agregue los huevos uno a uno y mezcle.
3. Ponga en una cacerola a fuego moderado y mezcle continuamente con cucharra de madera hasta que la mezcla despegue del fondo y los lados de la cacerola. Retire del fuego.
4. Maje el queso con un tenedor, añadalo. Mezclelo bien.
5. Caliente la grasa y fría la mezcla por cucharadas hasta dorarlas.
6. Escurra sobre papel absorbente.

Nota: Si usa queso parmesano, debe usar unicamente 1/4 de libra (1 taza) de queso rallado.

ARROZ CON GANDULES

A
- 1 libra de gandules, frescos, escogidos y limpios (se pueden usar gandules enlatados
- 2 litros (8 tazas) de agua
- 4 cucharaditas de sal

B
- 1/2 onza de tocino
- 1 onza de jamón de cocinar
- 1 cebolla, mediana, mondada
- 1 ají dulce, sin semillas
- 1 pimiento verde, sin semillas
- 1 tomate, mediano
- 3 hojas de culantro
- 3 ramitas de culantrillo

} picaditos

C
- 3 cucharadas de aceite vegetal ó manteca con achiote
- 3 aceitunas rellenas
- 1/2 cucharadita de alcaparras
- 1/4 taza de salsa de tomate

D
- 2¼ tazas de arroz
- 3 tazas de agua (en que hirvieron los gandules)

INSTRUCCIONES:

1. Limpie los gandules, lavelos y escúrralos. Póngalos a hervir en un recipiente con dos litros de agua a fuego alto. Cocine por 30 minutos. Agregue la sal y cueza por 15 minutos más. Reserve 3 tazas del líquido,

2. En un recipiente aparte, dore el tocino y el jamón. Añada el resto de los ingredientes incluídos en "B" y sofría.

3. Añada el arroz y los gandules y sofría por unos minutos.

4. Agregue las tres tazas de líquido que reservó y cueza a fuego moderado hasta que seque. Voltée el arroz, tape el caldero y cueza por 30 minutos a fuego bajo.

GANDINGA (10 a 12 personas)

A 3 libras de gandinga de cerdo (hígado, riñones, corazón)

B 2 onzas de jamón de cocinar
2 onzas de tocino

C 1 cebolla, mondada
1 pimiento verde, sin semillas
1 tomate
2 ajíes dulces, sin semillas
1 grano de ajo
2 hojas de culantro
2 ramitas de culantrillo

D 1/2 cucharadita de orégano seco, bien desbaratado
1/2 taza de salsa de tomate
1/4 taza de manteca ó aceite vegetal con achiote
10 aceitunas, rellenas con pimientos morrones
1 cucharada de alcaparras
1 cucharada de vinagre

E 3 tazas de agua
3½ cucharaditas de sal
1 libra de papas, mondadas y cortadas en pedazos

INSTRUCCIONES:

1. Limpie la gandinga. Parta el corazón en cuatro partes y lave por dentro.
2. Coloque el jamón y el tocino cortados en pedacitos en un caldero.
3. Cuezalos a fuego alto moviéndolos hasta dorarlos.
4. Corte en pedacitos pequeño los ingredientes incluídos en "C". Añadalos junto con los ingredientes en "D". Cuezalos a fuego bajo durante 15 minutos.
5. Agregue la gandinga bien picada y cueza a fuego bajo, durante 1 hora.
6. Agregue los ingredientes incluídos en "E". Cueza durante 45 minutos.
7. Destapelo y déjelo cocer a fuego moderado hasta que espese la salsa.
(Se sirve con arroz blanco con tocino o guineos verdes cocidos.)

TEMBLEQUE

1 coco seco, bien grande
3½ tazas de agua caliente
Use el agua del coco y complete con agua corriente.
1/2 taza de maicena
2/3 taza de azúcar
1/2 cucharadita de sal
1 cucharada de agua de azahar

INSTRUCCIONES:

1. Saque la pulpa o tela del coco. Quítele la corteza negra. Lávelo y rállelo.

2. Agregue al coco rallado 3½ tazas de agua caliente. Mezcle bien y exprima hasta sacarle toda la leche.

3. Cuele y mida 4 tazas de la leche del coco.

4. Mezcle la maicena, el azúcar, la sal y el agua de azahar. Añada poco a poco la leche de coco y mezcle bien.

5. Cueza a fuego moderado - alto moviendo con una cuchara de madera hasta que empieze a tomar consistencia. Reduzca a fuego moderado y mueva hasta que espese y hierva.

6. Retírelo del fuego y viértalo rápidamente sobre un molde redondo de 6" diámetro y 3" de alto mojado y escurrido.

7. Espere que enfrie y sírvalo sobre un plato.

Nota: Para tener un sabor más concentrado a coco, puede usar 2 cocos grandes para sacar las 4 tazas de leche de coco.

Eugenio María de Hostos

Nació: 11 de enero de 1839
Sitio: Barrio Río Cañas de Mayagüez
Murió: 11 de agosto de 1903

29

Eugenio María de Hostos nació el 11 de enero de 1839 en el barrio Río Cañas de Mayagüez.

Inició sus estudios en San Juan. Dejó sus estudios de abogacía en España para dedicarse a la causa de la libertad de las Antillas. Defendió sus ideales escribiendo. Creía en una libertad que no rompiese por completo las relaciones de las Antillas con España. Pensaba que toda la América Latina debía estar unida a España por lazos de comprensión, afecto e interés.

Soñaba con una fuerte confederación antillana: la idea de que las Antillas se unieran entre sí. Hostos creía en la unión de todos los países de América y las Antillas serían el lazo de unión entre los continentes de América. Prestó su cooperación a la lucha por la independencia de los cubanos.

Hostos defendió sus ideales a costa de grandes sacrificios.

Creyó que los puertorriqueños tenían derecho a formar parte del gobierno.

Luchó por que España reconociera ese derecho, así como para que se le diera la libertad a los esclavos.

Recorrío los países de la América Latina: Perú, Chile, Argentina, Uruguay, Colombia, Brasil, Santo Domingo y Venezuela. Por

30

ejemplo: En Argentina inició el proyecto del ferrocarril transandino. La primera locomotora que subió a los Andes se le llamó Hostos en su honor. En todos esos países se le recuerda con respeto y admiración porque siempre buscó la justicia y la razón.

Durante su estadía en la América Latina escribió obras sobre educación, moral, derecho y otros temas. También cultivó la música y la poesía.

Eugenio María de Hostos murió el 11 de agosto de 1903 en la República Dominicana. En el 1938 las naciones americanas proclamaron a Hostos, Ciudadano de América. El 11 de enero es un día festivo en Puerto Rico y otros paises de la América Latina en conmemoración a Eugenio María de Hostos.

Pensamiento y Poema

"Los pueblos deben consagrar sus grandes días a lo que deben los individuos consagrar sus natalicios: no tanto a regocijarce, cuanto a estimularse; no tanto a hincharse de vanidad, cuanto a robustecerce de conciencia."

——Eugenio María de Hostos

Bronce

El silencio se ha hecho voces
para decir a los vientos
la verdad iluminada
de un hombre puertorriqueño.

Despiden las madreselvas
aroma de un recuerdo

¿Quién es Eugenio?, decía
la telaraña del pueblo,
y su nombre parpadeaba
en los ojos de un venero.

Ya la América sentía
su plumaje en los aleros,
y se oirán por los montes
sordos tambores de cuero.

Maestro Cosmopolita
fue su patria cualquier suelo;
en la tierra americana
todavía suena el eco
de su pluma enamorada
de los harapos del pueblo.

A su paso repetían
las hojas de los cerezos:
la palabra de ser justo,
la palabra de ser bueno.

Cuba pregunta y lo llama
y le tiende su sombrero.

Eugenio María de Hostos
florecido de evangelio
cruzó la senda del aire
y se quedó en un lucero.

A este hijo bien amado
lo buscan con sentimiento:
La América dice: "¡Es mio!"
Venezuela dice: "¡Es nuestro!"
Cuba y Chile: "¡Lo admiramos!"
Santo Domingo: "¡Lo quiero!"
¡Mayagüez, Puerto Rico lo pide
para darlo al mundo entero!

——*Joaquín López López*
Escuela Vol.II, Núm.9

Decálogo de Hostos

1. Dadme la verdad y os daré el mundo.
2. No tengan tus acciones censor más severo que tú mismo, y serás un juez insobornable de los otros.
3. No juzgues a los demás por el juicio que de ellos formen otros hombres ni por el que hayan formado de ti mismo, y serás justo.
4. Cuando no puedes ser justo por virtud, sélo por orgullo.
5. Si quieres saber lo que es justicia, déjate perseguir por la injusticia.
6. La vida es el cumplimiento de un deber.
7. Si quieres ser hombre completo, pon todas las fuerzas de tu alma en todos los actos de tu vida.
8. La verdad y el bien siguen un mismo camino. El que busca la verdad encuentra el bien.
9. Los tontos son cómplices de todos los delitos del astuto.
10. De todos los placeres que conozco, ninguno es comparable al de sentirse capaz de la virtud.

Nació: 15 de enero de 1929
Sitio: Atlanta, Georgia
Murió: 4 de abril de 1968

Martín Luther King nació el 15 de enero de 1929 en Atlanta, Georgia. Cuando era niño se dio cuenta de que los negros en su país estaban recibiendo un trato injusto.

Martín entró en Morehouse College cuando tenía 15 años y después fue a un seminario teológico para prepararse para el ministerio. King se graduó del seminario cuando tenía 22 años y recibió una beca. Usó la beca para asistir a la Universidad de Boston, donde recibió su doctorado en el 1955.

Dedicó casi toda su vida intentando conseguir la justicia para sus hermanos de raza. Como a él no le gustó la violencia, su método de buscar esta justicia para los negros fue uno de diálogo y paz. A causa de su defensa de los negros se encontró con mucha resistencia por parte de los blancos y fue encarcelado injustamente.

Martín Luther King recibió el Premio Nobel de Paz el 14 de octubre de 1964 en reconocimiento de su labor en el campo de los derechos humanos.

Martín recibió muchas amenazas y sufrió atentados contra su vida. En uno de estos fue asesinado cruelmente por un individuo que quería poner fin al progreso de este gran hombre. Cuando murió el 4 de abril de 1968 tenia solo treintainueve años. Aunque King está muerto, sus ideas estan inculcadas en muchas otras personas que han seguido la lucha que el empezó.

Cuando se lee acerca de Martín Luther King se aprenden muchas palabras relacionadas con su labor. Esas palabras afectan las relaciones entre personas de diferentes grupos raciales y étnicos. Para entender lo que leemos es necesario saber el significado de esas palabras.

Busca el significado de las siguientes palabras en un diccionario.

1. derecho
2. humano
3. civil
4. integrar
5. segregar
6. racismo
7. prejuicio
8. conflicto
9. choque
10. asimilar
11. discriminar
12. violación

Pensamientos

Debemos recordar algunos de los pensamientos de Martín Luther King.

1. Yo sueño con que un día esta nación se levantará y vivirá el significado de su credo: Creemos que estas verdades son evidentes, que todos los hombres son creados iguales.
2. Libre al fin, libre al fin, gracias al Dios Todopoderoso, estoy libre al fin.
3. Injusticia en cualquier parte es una amenaza a la justicia en todas partes.

G E O R G I A C Z A P I

P D C A X T Y O B S R N

E O M G J N S N W I E J

N A D E O E L F L M J U

I T P R G M R L I I U S

T N F G O I Z I V L I T

R A J E L R V C I A C I

A L K S A C H T C R I C

M T Q L I S U O V Z O I

X A O B D I B A D E H A

Q I V H O D E R B I L X

V W R P Z G O N A M U H

Busca palabras que se relacionan con Martín Luther King. Las puedes encontrar horizontalmente, verticalmente, diagonalmente de atrás hacia adelante. Usa la lista de palabras como guía.

Lista de palabras:

asimilar
Atlanta
civil
conflicto
diálogo
discrimen
Georgia
humano
injusticia
libre
Martín
paz
prejuicio
segregar
violar

Apéndice #1

El estudio de láminas

I. Propósito del estudio de láminas

1. Proporcionar placer a los niños mediante la contemplación de la belleza, desarrollando el buen gusto.
2. Ayudar al desarrollo de la cultura artística
3. Ofrecer uno de los medios efectivos para el desarrollo de la expresión.
4. Ofrecer oportunidad para que el maestro observe la disposición del alumn

II. Clases de láminas

1. reproducciones o fotografías de obras de autores famosos
2. fotografías de lugares, paisajes
3. retratos de hombres ilustres
4. caricaturas
5. láminas de escenas familiares

III. Temas predilectos de los niños

1. asuntos familiares
2. pinturas de animales
3. retratos
4. ilustraciones de leyendas y fantasías
5. caricaturas

IV. Principios generales sobre el estudio de láminas:

1. El estudio de láminas no debe substituir la directa contemplación de la naturaleza.

2. Debe darse oportunidad a todos los alumnos para la libre expresión, tanto mediante la palabra como mediante la pintura o cualquier otra forma.

3. No hay que esperar que todos los niños puedan espresarse por los mismos medios. Hay quienes lo hacen por medio de la palabra, otros por el dibujo, la pintura, la música. La actitud del maestro debe ser la del investigador que busca descubrir, orientar, alentando lo que es digno de aliento y encauzando por otras vías a aquéllos que carecen de dotes artísticas.

4. El objeto esencial del estudio de láminas es llevar al goce artístico. La lección debe conducirse de manera espontánea y natural a través de la conversación, nacida del deseo del niño de exteriorizar lo que siente, pero nunca debe ser una imposición.

5. Hay que evitar la rutina y las formas esteriotipadas. El buen gusto del maestro, el valor de la obra estudiada y el natural interés de los niños deben ser los factores que determinen el desarrollo de la conversación.

6. Las láminas pueden ser de índole muy variada: en color, en blanco y negro, o siluetas. En cualquier caso la selección debe responder a los cánones del arte.

7. El decorado del salón debe cambiarse para ayudar al desarrollo artístico. Muchas veces puede ser labor de los niños y debe responder a los temas y motivos estudiados. Los frisos ajenos a todo asunto palpitante del salón, nada significan.

8. Una misma lámina puede estudiarse con distintos propósitos, en distintas situaciones y producir siempre emociones saludables. En el arte, la repetición es siempre gozosa. Nunca produce la misma reacción.

Apéndice #2

La Enseñanza de la Poesía

La poesía es la forma más viva y emocional del lenguaje. Su viveza, su colorido, su ritmo y sonoridad son cualidades que le hacen extraordinariamente deseable a los pequeñines de los grados primarios.

Además, la poesía está íntimamente ligada a su vida desde la cuna. Sus sueños y sus juegos han sido acompañados por canciones, poesías y música que van formando su mundo emocional y poético y fortaleciendo su imaginación y su memoria.

Eliminar la enseñanza de la poesía de un programa de lengua en grados primarios es restarle a la educación del niño una de sus posibilidades más ricas, uno de sus mejores medios de desarrollo.

La selección de poemas para los grados primarios debe ajustarse a los intereses y capacidades de los niños. Tiene que ser rica en experiencias familiares de todos los días: del sol, de la luna, de las estrellas, de las nubes, de los pájaros, de las flores, de otros niños, de sus juegos un mundo poético inagotable.

El folklore, siempre nuevo y siempre joven, ofrece en sus canciones de cuna, en sus canciones de ronda, en sus adivinanzas, en sus romances material adecuado que a la par que satisface el deseo de escuchar poesía, va poniendo al niño en contacto con su herencia cultural.

Toda poesía para pequeñitos debe tener:

a. ritmo regular y bien marcado
b. pausas precisas y regularmente distribuidas
c. rima espaciada generalmente aconsonantada
d. debe sostener una línea melódica continuada y repetida
e. debe tener repeticiones, estribillos y sonidos onomatopéyicos

Al niño le gusta la poesía que estimule y agrade a sus oídos. Se deja adormecer por la musicalidad y presta a esta mayor atención que al contenido. Debe ser sencilla.

Sugerencias para enseñar la apreciación de la poesía:

1. Debe haber un ambiente propicio.
2. El maestro debe recitar o leer la poesía en voz alta, con emoción.
3. La poesía debe presentarse como un todo.
4. No exija reacciones inmediatas por parte de los niños.
5. En grados primarios el aprendizaje de poesía es más natural mediante la vía auditiva que mediante la lectura del poema por el niño. La lectura debe ser posterior a la presentación del poema.
6. No espere que todos los alumnos gusten por igual de las mismas poesías.
7. No proceda al aprendizaje de memoria si los niños no están naturalemente inclinados a él.
8. No es necesario que todos los niños aprendan los mismos poemas, ni los poemas enteros. Hay veces que solo gusta una estrofa.
9. Los poemas para los pequeños deben se cortos.

Sáez, Antonia, Las artes del lenguaje en la escuela elemental, Págs. 112-115

Apéndice #3

Sugerencias para la enseñanza de canciones

Este método se presta para enseñar canciones un poco más largas y más difíciles. Para despertar el interés de los niños, seleccione el tema que puede estar relacionado con el contenido curricular del grado. Cante la canción completa varias veces y discuta el significado de palabras nuevas y el estilo musical de la misma.

Después de repetirla varias veces para dar una idea general de la canción prosiga de esta manera:

1. Cante el primer verso o línea de la canción.
2. La clase lo repetirá.
3. Cante la segunda frase.
4. La clase lo repetirá.
5. Cante los dos primeros versos o líneas de la canción.
6. La clase los repetirá.
7. Continúe igual procedimiento con la tercera y la cuarta frase haciendo que la clase las repita.
8. Cante la primera estrofa completa.
9. La clase la repetirá sin la ayuda del maestro.
10. Continúe en igual forma hasta enseñar todas la estrofas que compongan la canción.
11. Corrija los errores de entonación según se presenten.
12. No cante cuando los niños cantan.